

Satzung

§ 1 Name, Sitz, Geschäftsjahr

- (1) Der Verein führt den Namen „Polyphony International Association of Theatre and Performing Arts in and for Indigenous, Regional and Minoritized Languages“. Der Verein soll in das Vereinsregister eingetragen werden. Nach der Eintragung lautet der Name „Polyphony – International Association of Theatre and Performing Arts in and for Indigenous, Regional and Minoritized Languages e. V.“.
- (2) Der Verein hat seinen Sitz in Bautzen.
- (3) Geschäftsjahr des Vereins ist das Kalenderjahr.

§ 2 Aufgaben und Auftrag

- (1) Auftrag des Vereins ist es, durch Theater und die darstellenden Künste die Verwendung, Verbreitung und Stärkung indigener, regionaler und minorisierter Sprachen (IRML) weltweit zu fördern. Der Verein unterstützt und vernetzt Theater- und Performing-Arts-Organisationen, die mit oder für diese Sprachen arbeiten, und nutzt die transformative Kraft der Bühne, um Sichtbarkeit, Reichweite und Anerkennung dieser Sprachen zu erhöhen.
- (2) IRML-Begriffsbestimmung: Unter *indigener, regional and minorisierter Sprachen* (IRML) versteht der Verein Sprachen, die gefährdet sind und bezieht sich dabei auf den Atlas der bedrohten Sprachen der UNESCO; hierzu können auch weniger verbreitete Sprachen gehören.
- (3) Der Verein möchte einen aktiven Beitrag zur Vitalisierung gefährdeter IRML leisten. Durch die Arbeit des Vereins sollen Menschen IRML hören. Es soll das Bewusstsein für die Bedeutung der IRML geschärft und ihr Fortbestand gesichert werden. Der Verein will die kulturelle und sprachliche Vielfalt bewahren, indem er sich auf die Geschichten und Stimmen von Menschen konzentriert, die oft übersehen werden.
- (4) Der Verein möchte den IRML eine Bühne geben. Die IRMLs und ihre Geschichten und Erzählungen erhalten durch den Verein eine breite und sichtbare Plattform. Während viele dieser Sprachen oft nur in kleinen

Articles of Association

§ 1 Name, Registered Office, Financial Year

- (1) The name of the association is "Polyphony International Association of Theatre and Performing Arts in and for Indigenous, Regional and Minoritized Languages". The association is to be entered in the register of associations. After registration, the name will be "Polyphony - International Association of Theatre and Performing Arts in and for Indigenous, Regional and Minoritized Languages e. V.".
- (2) The association is based in Bautzen.
- (3) The association's financial year is the calendar year.

§ 2 Tasks and Mission

- (1) The mission of the association is to promote the use, dissemination and empowerment of IRML through theatre and the performing arts. The association supports and connects theatre and performing-arts organisations working with or for these languages and uses the transformative power of the stage to increase the visibility, reach and recognition of these languages.
- (2) IRML – definition. Indigenous, Regional and Minoritized Languages (IRML) are languages that are endangered and are defined with reference to the UNESCO Atlas of the World's Languages in Danger; this may include lesser-used languages.
- (3) The association wants to make an active contribution to the vitalization of endangered IRML. Through the work of the association, people should hear IRML. It aims to raise awareness of the importance of IRML and ensure its continued existence. The association aims to preserve cultural and linguistic diversity by focusing on the stories and voices of people who are often overlooked.
- (4) The association aims to give IRMLs a stage. The IRMLs and their stories and narratives are given a broad and visible platform through the association. While many of these languages are often only spoken in small communities,

Gemeinschaften gesprochen werden, soll der Verein dazu beitragen, dass sie an Stärke gewinnen und eine größere Reichweite und Anerkennung erhalten.

In diesem Sinne orientiert sich der Verein an den Zielen und Prinzipien der Europäischen Charta der Regional- oder Minderheitensprachen (Council of Europe, 1992) sowie an der Neuen Europäischen Kulturagenda (Mitteilung der Europäischen Kommission, 2018), die den Schutz, die Förderung und die Sichtbarkeit kultureller und sprachlicher Vielfalt in Europa betonen.

- (5) Der Verein unterstützt die Mitglieder bei der Zusammenarbeit, um nachhaltige Strukturen und Ressourcen bereitzustellen, die es ermöglichen, dass IRML langfristig gehört und genutzt werden. Ziel des Vereins ist es, Einzelpersonen und Organisationen international zusammenzubringen, die sich für die Erhaltung und Verbreitung von IRML einsetzen. Der Verein fördert den internationalen Austausch von Wissen und Praxis bei der Verbreitung und Stärkung von IRML um die kreative Zusammenarbeit zu erhöhen und das gegenseitige Verständnis zwischen allen Personen zu vertiefen, die Kontakt zu IRML haben.
- (6) Der Verein möchte das Bewusstsein für den drohenden Verlust der IRML schärfen und Maßnahmen zu ihrer Erhaltung, Wiederbelebung und Förderung im Bereich der Theater und darstellenden Künste unterstützen und ergreifen. Ziel des Vereins ist es, Einzelpersonen und Organisationen international zusammenzubringen, die sich für die Erhaltung und Verbreitung von IRML durch künstlerische Mittel einsetzen.

§ 3 Zweck, Gemeinnützigkeit

- (1) Der Verein verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke im Sinne des Abschnitts „steuerbegünstigte Zwecke“ der Abgabenordnung.
- (2) Zweck des Vereins ist die Förderung von Kunst und Kultur gemäß § 52 Abs. 2 Nr. 5 AO.
- (3) Der Verein ist selbstlos tätig. Er verfolgt nicht in erster Linie eigenwirtschaftliche Zwecke. Es darf keine Person durch Ausgaben, die dem Zweck des Vereins fremd sind, oder durch

the association aims to help them gain strength and achieve greater reach and recognition.

In this spirit, the association aligns itself with the objectives and principles of the European Charter for Regional or Minority Languages (Council of Europe, 1992) and the New European Agenda for Culture (Communication from the European Commission, 2018), both of which emphasise the protection, promotion and visibility of Europe's cultural and linguistic diversity.

- (5) The association supports members in working together to provide sustainable structures and resources that enable IRML to be heard and used in the long term. The aim of the association is to bring together individuals and organizations internationally who are committed to the preservation and dissemination of IRML. The Association promotes the international exchange of knowledge and practice in the dissemination and strengthening of IRML in order to increase creative collaboration and deepen mutual understanding between all those in contact with IRML.
- (6) The association aims to raise awareness of the impending loss of the IRML and to support and take measures to preserve, revive and promote it in the field of theatre and performing arts. The aim of the association is to bring together individuals and organizations internationally who are committed to the preservation and dissemination of IRML through artistic creations.

§ 3 Purpose, non-profit Status

- (1) The association pursues exclusively and directly charitable purposes within the meaning of the "tax-privileged purposes" section of the German Tax Code.
- (2) The purpose of the association is the promotion of art and culture in accordance with Section 52 (2) No. 5 AO.
- (3) The association is selflessly active. It does not primarily pursue its own economic purposes. No person may benefit from expenses that are alien to the purpose of the association or from disproportionately high benefits.

unverhältnismäßig hohe Vergünstigungen begünstigt werden.

- (4) Bei Auflösung des Vereins oder bei Wegfall steuerbegünstigter Zwecke fällt das Vermögen des Vereins an eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder eine andere steuerbegünstigte Körperschaft zwecks Verwendung für die Förderung von Kunst und Kultur, insbesondere im internationalen Zusammenhang.

§ 4 Erwerb der Mitgliedschaft

- (1) Mitglied des Vereins kann jede juristische Person des öffentlichen oder privaten Rechts, jede Körperschaft des öffentlichen Rechts, jede Gebietskörperschaft, jede vergleichbare Organisation mit Sitz im Ausland und jede natürliche Person mit Wohnsitz im In- oder Ausland werden, die IRML im Bereich der Theater und darstellenden Künste nutzen, verbreiten oder unterstützen. Natürliche Personen müssen mindestens 18 Jahre alt sein (natürliche Personen als Mitglieder nachfolgend „*persönliche Mitglieder*“).
- (2) Voraussetzungen für die Mitgliedschaft ist ein schriftlicher Aufnahmeantrag, der an den Vorstand zu richten ist.
- (3) Der Vorstand entscheidet über den Aufnahmeantrag nach freiem Ermessen. Er stellt bei seiner Entscheidung sicher, dass der Bewerber etwaige Anforderungen, die aus der Verfolgung steuerbegünstigter Zwecke resultieren, erfüllt.
- (4) Die Mitgliederversammlung kann Persönlichkeiten, die sich um den Verein besonders verdient gemacht haben, die Ehrenmitgliedschaft (nachfolgend „*Ehrenmitglieder*“) oder unter den gleichen Voraussetzungen ehemaligen Vorstandsmitgliedern den Titel als Ehrenvorstand verleihen.

§ 5 Beendigung der Mitgliedschaft

- (1) Die Mitgliedschaft endet durch Tod, Ausschluss, Streichung aus der Mitgliederliste oder Austritt aus dem Verein.
- (2) Der Austritt erfolgt durch schriftliche Erklärung gegenüber dem Vorstand. Der Austritt kann nur zum Ende eines Geschäftsjahres erklärt werden, wobei eine Frist von zwei Monaten einzuhalten ist.

- (4) If the association is dissolved or its tax-privileged purposes cease to exist, the assets of the association shall be transferred to a legal entity under public law or another tax-privileged corporation for the purpose of promoting art and culture, particularly in an international context.

§ 4 Acquisition of Membership

- (1) Any legal entity under public or private law, any corporation under public law, any local authority, any comparable organization based abroad and any natural person resident in Germany or abroad who uses, disseminates or supports IRML in the field of theatre and performing arts may become a member of the Association. Natural persons must be at least 18 years of age (natural persons as members hereinafter referred to as "*personal members*").
- (2) The prerequisite for membership is a written application for membership, which must be addressed to the Executive Board.
- (3) The Executive Board decides on the application for membership at its own discretion. When making its decision, it shall ensure that the applicant fulfils any requirements resulting from the pursuit of tax-privileged purposes.
- (4) The General Meeting may confer honorary membership (hereinafter "*honorary members*") on individuals who have rendered outstanding services to the association or, under the same conditions, confer the title of honorary board member on former board members.

§ 5 Termination of Membership

- (1) Membership ends through death, expulsion, removal from the list of members or resignation from the association.
- (2) Resignation shall be effected by written declaration to the Executive Board. Resignation can only be declared at the end of a financial year, whereby a notice period of two months must be observed.

- (3) Ein Mitglied kann durch Beschluss des Vorstands von der Mitgliederliste gestrichen werden, wenn es trotz zweimaliger Mahnung in Textform mit der Zahlung von Beiträgen oder Umlagen im Rückstand ist und ein Antrag auf Stundung (§ 7 Abs. 3) nicht gestellt oder bewilligt wurde. Die Streichung von der Mitgliederliste darf erst beschlossen werden, wenn nach Absendung der zweiten Mahnung ein Monat verstrichen ist und in dieser Mahnung die Streichung angedroht wurde. Der Beschluss bedarf einer Mehrheit von zwei Dritteln der abgegebenen Stimmen. Er muss dem Mitglied in Textform mitgeteilt werden.
- (4) Ein Mitglied kann durch Beschluss der Mitgliederversammlung aus dem Verein ausgeschlossen werden, wenn es schuldhaft in grober Weise gegen die Interessen oder Werte des Vereins verstößt. Vor der Beschlussfassung ist dem Mitglied Gelegenheit zur Stellungnahme zu geben.
- (5) Im Falle der unterjährigen Beendigung der Mitgliedschaft werden gezahlte Mitgliedsbeiträge für dieses Geschäftsjahr nicht erstattet.

§ 6 Rechte und Pflichten der Mitglieder

- (1) Die Mitglieder sind verpflichtet, die Ziele und Zwecke des Vereins zu verfolgen
- sich aktiv in die Arbeit des Vereins einzubringen
 - gefasste Beschlüsse umzusetzen
 - den Vorstand regelmäßig über Aktivitäten, die im Zusammenhang mit den Zielen und Aufgaben des Vereins stehen, zu informieren
 - gegenüber dem Vorstand jeweils einen Ansprechpartner und eine aktuelle Adresse zu benennen.
- (2) Mitglieder des Vereins, die ein Theater oder eine Organisation der darstellenden Künste betreiben, erwähnen den Verein auf ihrer Internetseite. Sie geben vom Verein, insbesondere vom Vorstand, bereitgestellte Informationen an die zuständigen Mitarbeiter ihrer Organisation weiter.
- (3) Ehrenvorstände und Ehrenmitglieder haben in der Mitgliederversammlung kein Stimmrecht,

- (3) A member may be removed from the list of members by resolution of the Executive Board if, despite two reminders in text form, it is in arrears with the payment of contributions or levies and an application for deferral (Section 7 (3)) has not been made or granted. Removal from the list of members may only be decided if one month has passed since the second reminder was sent and the removal was threatened in this reminder. The resolution requires a majority of two thirds of the votes cast. It must be communicated to the member in text form.
- (4) A member can be excluded from the association by resolution of the General Meeting if they culpably and grossly violate the interests or values of the association. The member must be given the opportunity to comment before the resolution is passed.
- (5) In the event of termination of membership during the year, membership fees paid for this financial year will not be refunded.

§ 6 Rights and Duties of Members

- (1) Members are obliged to pursue the objectives and purposes of the association
- actively participate in the work of the association
 - implement decisions taken
 - to regularly inform the Executive Board about activities related to the objectives and tasks of the association
 - to name a contact person and a current address to the Executive Board.
- (2) Members of the Association who run a theatre or performing arts organization shall mention the Association on their website. They pass on information provided by the Association, in particular by the Executive Board, to the relevant employees of their organization.
- (3) Honorary board members and honorary members have no voting rights at the General

können nicht in den Vorstand gewählt werden und sind von der Zahlung der Mitgliedsbeiträge und Umlagen befreit.

§ 7 Mitgliedsbeiträge

- (1) Von den Mitgliedern werden Jahresbeiträge erhoben. Zur Finanzierung besonderer Vorhaben können zudem Umlagen bis zum Fünffachen eines Jahresbeitrages festgesetzt werden.
- (2) Höhe und Fälligkeit von Jahresbeiträgen und Umlagen werden von der Mitgliederversammlung beschlossen.
- (3) Der Vorstand kann in geeigneten Fällen Beiträge oder Umlagen ganz oder teilweise erlassen oder stunden. Dies gilt insbesondere für das erste Jahr der Mitgliedschaft, wenn sich das Mitglied zu diesem Zeitpunkt in wirtschaftlichen Schwierigkeiten befindet.

§ 8 Organe des Vereins

Organe des Vereins sind der Vorstand und die Mitgliederversammlung.

§ 9 Vorstand

- (1) Der Vorstand im Sinne des § 26 BGB besteht aus mindestens der Vorsitzenden bzw. dem Vorsitzenden, einer Stellvertretung sowie der Schatzmeisterin bzw. dem Schatzmeister. Der Vorstand kann um bis zu vier weitere Mitglieder erweitert werden, sofern die Gesamtzahl der Vorstandsmitglieder ungerade bleibt. Ehrenvorstände sind nicht Mitglieder des Vorstands und nicht zur Vertretung des Vereins berechtigt.
- (2) Der Verein wird durch ein Vorstandsmitglied vertreten. Mitgliedern des Vorstands kann eine Vergütung gezahlt werden. Über die Höhe entscheidet die Mitgliederversammlung.

§ 10 Zuständigkeit des Vorstands

Der Vorstand ist für alle Angelegenheiten des Vereins zuständig, soweit sie nicht durch Satzung oder Gesetz einem anderen Organ des Vereins übertragen sind. Er hat insbesondere folgende Aufgaben:

Meeting , cannot be elected to the Executive Board and are exempt from paying membership fees and levies.

§ 7 Membership Fees

- (1) Annual contributions are charged to members. In addition, levies of up to five times the annual membership fee may be set to finance special projects.
- (2) The amount and due date of annual contributions and levies are decided by the General Meeting.
- (3) In appropriate cases, the Executive Board may waive or defer contributions or levies in whole or in part. This applies in particular to the first year of membership if the member is in financial difficulties at that time.

§ 8 Organs of the Association

The bodies of the association are the Executive Board and the General Meeting.

§ 9 Executive Board

- (1) The Executive Board of the association within the meaning of Section 26 BGB consists of at least the Chairperson, one Deputy Chairperson and the Treasurer. The Executive Board may include up to four additional members, provided that its total number remains uneven. Honorary Board Members are not part of the Executive Board and have no authority to represent the association.
- (2) The association is represented by a member of the Executive Board. Members of the Executive Board may be paid a remuneration. The General Meeting decides on the amount.

§ 10 Responsibility of the Executive Board

The Executive Board is responsible for all matters of the association, unless they are assigned to another body of the association by the articles of association or by law. It has the following tasks in particular:

- Vorbereitung und Einberufung der Mitgliederversammlungen sowie Aufstellung der Tagesordnung
- Ausführung von Beschlüssen der Mitgliederversammlung
- Vorbereitung des Haushaltsplans, Buchführung und Erstellung des Jahresberichts,
- Aufstellung des Haushaltsplanes für das nächste Geschäftsjahr,
- Beschlussfassung über die Aufnahme von Mitgliedern.

§ 11 Wahl und Amtsdauer des Vorstands

- (1) Der Vorstand wird von der Mitgliederversammlung für die Dauer von drei Jahren gewählt. Wählbar sind Personen, die bei einem Mitglied auf Grundlage eines Arbeits- oder Dienstvertrages beschäftigt sind oder persönliche Mitglieder. Der Vorstand bleibt bis zur Neuwahl eines Vorstands im Amt. Jedes Vorstandsmitglied ist einzeln zu wählen. Mit der Beendigung der Vereinsmitgliedschaft der Organisation, bei der das Vorstandsmitglied beschäftigt ist, endet auch das Amt des Vorstandsmitglieds. Gleiches gilt bei Beendigung des Arbeits- oder Dienstvertrages bei dem Vereinsmitglied. Der Vorsitzende kann nur einmal wiedergewählt werden. Im Übrigen ist die Mitgliedschaft im Vorstand zeitlich nicht begrenzt.
- (2) Scheidet ein Mitglied des Vorstands vorzeitig aus, so kann der Vorstand für die restliche Amtsdauer des Ausgeschiedenen einen Nachfolger wählen.

§ 12 Aufgaben des Vorsitzenden

- (1) Der Vorsitzende des Vorstandes hat insbesondere folgende Aufgaben:
 - Versammlungsleitung bei Mitgliederversammlungen und Sitzungen des Vorstandes
 - Verwirklichung der satzungsmäßigen und von der Mitgliederversammlung festgelegten Ziele
 - Steuerung der Arbeit des Vorstandes im Einklang mit der Satzung und dem von der

- Preparing and convening general meetings and drawing up the agenda
- Execution of resolutions of the General Meeting
- Preparation of the budget, bookkeeping and preparation of the annual report,
- Preparation of the budget for the next financial year,
- Resolution on the admission of members.

§ 11 Election and Term of Office of the Executive Board

- (1) The Executive Board is elected by the General Meeting for a term of three years. Persons who are employed by a member on the basis of an employment or service contract are eligible for election or personal members. The Executive Board remains in office until a new Board is elected. Each member of the Executive Board must be elected individually. Upon termination of membership of the organisation with which the Board member is employed, the office of the Board member shall also end. The same applies if the employment or service contract with the member of the organisation is terminated. The Chairman can only be re-elected once. Otherwise, membership of the Executive Board is not limited in time.
- (2) If a member of the Executive Board leaves prematurely, the Executive Board may elect a successor for the remaining term of office of the departing member.

§ 12 Duties of the Chairman

- (1) The Chairman of the Executive Board has the following duties in particular:
 - Chairing general meetings and meetings of the Executive Board
 - Realization of the objectives set out in the Articles of Association and by the General Meeting
 - Managing the work of the Executive Board in accordance with the Articles of

Mitgliederversammlung festgelegten Leitlinien

- Pflege und Ausbau internationaler und regionaler Kontakte des Vereins
- Entwicklung und Aufbau von Beziehungen des Vereins zu relevanten Akteuren im Bereich Theater und darstellender Kunst zum Schutz von IRML
- Erarbeitung von Strategien zur Mittelbeschaffung
- Kommunikation der Ziele des Vereins in der Öffentlichkeit
- Vertretung des Vereins auf regionalen und internationalen Tagungen.

- (2) Der Vorsitzende ist befugt, einzelne Tätigkeiten auf andere Mitglieder des Vorstands oder dem Generalsekretär zu delegieren.

§ 13 Aufgaben der stellvertretenden Vorsitzenden

- (1) Die stellvertretenden Vorsitzenden vertreten den Vorsitzenden jeweils einzelnen in allen Angelegenheiten bei dessen Verhinderung und bei Beendigung des Amtes als Vorsitzender bis zur nächsten Mitgliederversammlung, in der ein Vorsitzender gewählt wird.
- (2) Im Übrigen haben die stellvertretenden Vorsitzenden folgende Aufgaben:
- Führung des Vorsitzes in Arbeitsgruppen
 - Leitung von Projekten des Vereins
 - Vertretung des Vereins bei internationalen oder regionalen Treffen oder Veranstaltungen.

§ 14 Sitzungen und Beschlüsse des Vorstands

- (1) Der Vorstand fasst Beschlüsse in Sitzungen, die vom Vorsitzenden, bei dessen Verhinderung von einem stellvertretenden Vorsitzenden, einberufen werden. Die Tagesordnung soll angekündigt werden. Die Einberufungsfrist beträgt sieben Tage und beginnt mit dem auf die Absendung folgenden

Association and the guidelines laid down by the General Meeting

- Maintaining and expanding the association's international and regional contacts
- Development and establishment of relationships of the association with relevant actors in the field of theatre and performing arts for the protection of IRML
- Development of fundraising strategies
- Communicating the goals of the association to the public
- Representation of the association at regional and international conferences.

- (2) The Chairman is authorized to delegate individual activities to other members of the Executive Board or the Secretary General.

§ 13 Tasks of the Deputy Chairperson

- (1) The deputy chairpersons each represent the chairperson individually in all matters if the chairperson is unable to attend and in the event of termination of the office of chairperson until the next general meeting at which a chairperson is elected.
- (2) The deputy chairpersons also have the following duties:
- Chairmanship of working groups
 - Management of projects of the association
 - Representation of the association at international or regional meetings or events.

§ 14 Meetings and Resolutions of the Executive Board

- (1) The Executive Board passes resolutions at meetings convened by the Chairman or, if he is unable to do so, by a Deputy Chairman. The agenda should be announced. The notice period for convening meetings is seven days and begins on the day following dispatch. Meetings are convened in text form (in

Tag. Die Einberufung der Sitzungen erfolgt in Textform (insbesondere per E-Mail). An den Sitzungen nehmen ohne Stimmrecht der Generalsekretär und weitere vom Vorstand hinzugezogene Personen teil.

- (2) Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte seiner Mitglieder anwesend sind. Ist ein Vorstandsmitglied verhindert, kann es ein anderes Vorstandsmitglied zur Stimmabgabe bevollmächtigen. Die Vollmacht bedarf der Textform. Bei der Beschlussfassung entscheidet die Mehrheit der abgegebenen Stimmen. Bei Stimmengleichheit ist die Stimme des Vorsitzenden maßgeblich; bei dessen Abwesenheit die Stimme des nach Jahren ältesten stellvertretenden Vorsitzenden.
- (3) Sitzungen und Beschlussfassungen des Vorstands können in Präsenz, per Video- oder Telefonkonferenz oder in einer Kombination aller Verfahren durchgeführt werden. Nimmt das Vorstandsmitglied per Telefon- oder Videokonferenz teil, trägt es das Risiko technischer Störungen. Umlaufbeschlüsse sind zulässig. Hierfür übersendet der Vorsitzende ein Beschlussformular an die Mitglieder des Vorstands mit der Aufforderung, dies mit entsprechender Stimmabgabe innerhalb einer vom Vorsitzenden zu bestimmenden Frist, die mindestens sieben Tage betragen muss, sofern nicht eine dringendere Entscheidung erforderlich ist, zu retournieren. Nicht abgegebene Stimmen werden nicht gezählt.

§ 15 Mitgliederversammlung

- (1) In der Mitgliederversammlung hat jedes Mitglied mit Ausnahme der Ehrenmitglieder und Ehrenvorstände eine Stimme. Jedes Mitglied, mit Ausnahme der persönlichen Mitglieder, kann eine Delegation von bis zu drei Vertretern in die Mitgliederversammlung entsenden, ohne dass sich dadurch die Anzahl der Stimmen verändert. Zur Ausübung des Stimmrechts kann ein anderes Mitglied in Textform bevollmächtigt werden. Die Vollmacht ist vor Sitzungsbeginn der Mitgliederversammlung dem Vorstand gegenüber nachzuweisen. Ein Mitglied darf nicht mehr als drei fremde Stimmen vertreten.
- (2) Die Mitgliederversammlung ist für folgende Angelegenheiten zuständig:

particular by e-mail). The Secretary General and other persons consulted by the Executive Board attend the meetings without voting rights.

- (2) The Executive Board is quorate if at least half of its members are present. If a member of the Executive Board is unable to attend, they may authorize another member of the Executive Board to cast their vote. The power of attorney must be in text form. The majority of votes cast shall be decisive when passing resolutions. In the event of a tie, the vote of the Chairman shall be decisive; in his absence, the vote of the oldest Deputy Chairman by years shall be decisive.
- (3) Meetings and resolutions of the Executive Board may be held in person, by video or telephone conference or by a combination of all methods. If the Executive Board member participates by telephone or video conference, he or she bears the risk of technical disruptions. Circular resolutions are permitted. For this purpose, the Chairman sends a resolution form to the members of the Executive Board with the request to return this with the corresponding vote within a period to be determined by the Chairman, which must be at least seven days, unless a more urgent decision is required. Any votes not cast will not be counted.

§ 15 General Meeting

- (1) Each member, with the exception of honorary members and honorary board members, has one vote at the General Meeting. Each member, with the exception of personal members, may send a delegation of up to three representatives to the General Meeting without this changing the number of votes. Another member may be authorized in text form to exercise voting rights. Proof of authorization must be provided to the Executive Board for verification before the commencement of the General Meeting. A member may not represent more than three third-party votes.
- (2) The General Meeting is responsible for the following matters:

- Genehmigung des Haushaltsplanes für das nächste Geschäftsjahr,
- Entgegennahme des Jahresberichts des Vorstands,
- Entlastung des Vorstands
- Festsetzung von Mitgliedsbeiträgen und Umlagen
- Wahl und Abberufung der Mitglieder des Vorstands
- Ausschluss von Mitgliedern
- Beschlussfassung über die Änderung der Satzung oder über die Auflösung des Vereins
- Ernennung von Ehrenmitgliedern.

§ 16 Mitgliederversammlung

Die ordentliche Mitgliederversammlung findet einmal jährlich statt. Sie wird vom Vorstand unter Einhaltung einer Frist von einem Monat in Textform unter Angabe der Tagesordnung einberufen. Die Frist beginnt mit dem auf die Absendung des Einladungsschreibens folgenden Tag. Die Einladung gilt dem Mitglied als zugegangen, wenn es an die letzte vom Mitglied bekannte Adresse oder E-Mail-Adresse gerichtet ist. Die Tagesordnung setzt der Vorstand fest. Jedes Mitglied kann bis spätestens eine Woche vor der Mitgliederversammlung beim Vorstand in Textform die Ergänzung der Tagesordnung beantragen. Der Versammlungsleiter (§ 17 Abs. 1) hat zu Beginn der Mitgliederversammlung die Ergänzung bekanntzugeben. Über Anträge auf Ergänzung der Tagesordnung, die in der Mitgliederversammlung gestellt werden, beschließt die Versammlung.

§ 17 Außerordentliche Mitgliederversammlung

Eine außerordentliche Mitgliederversammlung ist vom Vorstand einzuberufen, wenn das Interesse des Vereins es erfordert oder ein Drittel der Mitglieder dies beim Vorstand in Textform unter Angabe des Zwecks und der Gründe beantragt.

§ 18 Durchführung der Mitgliederversammlung

Die Mitgliederversammlung kann nach Wahl des Vorstands in Präsenz oder per Videokonferenz oder in einer Kombination beider Durchführungswege stattfinden. Die

- Approval of the budget for the next financial year,
- Acceptance of the annual report of the Executive Board,
- Discharge of the Executive Board
- Determination of membership fees and levies
- Election and dismissal of members of the Executive Board
- Exclusion of members
- Resolution on the amendment of the Articles of Association or on the dissolution of the Association
- Appointment of honorary members.

§ 16 General Meeting

The Annual General Meeting takes place once a year. It is convened by the Executive Board in text form, giving one month's notice and stating the agenda. The notice period begins on the day following the dispatch of the invitation letter. The invitation is deemed to have been received by the member if it is sent to the last address or e-mail address known to the member. The agenda is set by the Executive Board. Any member may apply to the Executive Board in text form to add items to the agenda no later than one week before the General Meeting. The chairman of the meeting (Section 17 (1)) must announce the addition at the beginning of the General Meeting. The General Meeting shall decide on motions to add items to the agenda that are submitted at the General Meeting.

§ 17 Extraordinary General Meeting

An Extraordinary General Meeting shall be convened by the Executive Board if the interests of the Association so require or if one third of the members apply to the Executive Board in text form, stating the purpose and reasons.

§ 18 Conduct of the General Meeting

At the discretion of the Executive Board, the General Meeting may be held in person or by video conference or by a combination of both methods of implementation. The decision on the

Entscheidung über den Durchführungsweg trifft der Vorstand, soweit nicht kraft Gesetzes ein bestimmter Durchführungsweg vorgeschrieben ist. Das Risiko von technischen Problemen oder Störungen bei der Durchführung der Mitgliederversammlung im Wege der Videokonferenz trägt das Mitglied.

§ 19 Beschlussfassung der Mitgliederversammlung

- (1) Die Mitgliederversammlung wird vom Vorsitzenden, bei dessen Verhinderung von einem der stellvertretenden Vorsitzenden, geleitet (Versammlungsleiter). Bei Wahlen kann die Versammlungsleitung für die Dauer des Wahlgangs und der vorherigen Aussprache einem Mitglied übertragen werden, das nicht zur Wahl steht. Der Versammlungsleiter bestimmt einen Protokollführer.
- (2) Die Art der Abstimmung bestimmt der Versammlungsleiter. Die Mitgliederversammlung ist beschlussfähig, wenn mindestens ein Drittel der Mitglieder anwesend ist. Bei Beschlussunfähigkeit ist der Vorstand verpflichtet, innerhalb von zwei Wochen eine zweite Mitgliederversammlung mit der gleichen Tagesordnung einzuberufen, die dann ohne Rücksicht auf die Zahl der erschienenen Mitglieder beschlussfähig ist. Hierauf ist in der Einladung hinzuweisen.
- (3) Die Mitgliederversammlung fasst Beschlüsse mit einfacher Mehrheit der abgegebenen Stimmen. Stimmenthaltungen gelten als ungültige Stimmen. Satzungsänderungen bedürfen der Mehrheit von drei Vierteln der abgegebenen Stimmen, gleiches gilt für die Auflösung des Vereins.
- (4) Bei Wahlen ist gewählt, wer die Mehrheit der gültigen Stimmen auf sich vereinigt. Bei Stimmengleichheit erfolgt ein zweiter Wahlgang. Besteht auch nach diesem zweiten Wahlgang Stimmengleichheit, entscheidet das vom Versammlungsleiter zu ziehende Los.
- (5) Über Beschlüsse der Mitgliederversammlung ist ein Protokoll zu errichten, das vom Versammlungsleiter zu unterzeichnen ist.

§ 20 Generalsekretär

Die Mitgliederversammlung wählt einen Generalsekretär. Die Amtsdauer beträgt drei Jahre und soll der Amtsperiode des Vorstands

means of implementation shall be made by the Executive Board, unless a specific means of implementation is prescribed by law. The member bears the risk of technical problems or disruptions when holding the General Meeting by video conference.

§ 19 Adoption of resolutions by the General Meeting

- (1) The General Meeting is chaired by the Chairman or, in his absence, by one of the Deputy Chairmen (chair of the meeting). In the case of elections, the chairmanship of the meeting may be delegated to a member who is not standing for election for the duration of the ballot and the preceding debate. The chairman of the meeting shall appoint a secretary.
- (2) The manner of voting is determined by the chairman of the meeting. The General Meeting constitutes a quorum if at least one third of the members are present. If there is no quorum, the Executive Board is obliged to convene a second General Meeting with the same agenda within two weeks, which then has a quorum regardless of the number of members present. This must be indicated in the invitation.
- (3) The General Meeting passes resolutions by a simple majority of the votes cast. Abstentions are considered invalid votes. Amendments to the Articles of Association require a majority of three quarters of the votes cast; the same applies to the dissolution of the association.
- (4) In elections, the person who receives the majority of valid votes is elected. In the event of a tie, a second ballot is held. If there is still a tie after this second ballot, the chair of the meeting shall draw lots to decide.
- (5) Minutes must be taken of the resolutions of the General Meeting and signed by the chairman of the meeting.

§ 20 Secretary General

The General Meeting elects a General Secretary. The term of office is three years and should correspond to the term of office of the Executive

entsprechen. Wiederwahl ist zulässig. Endet das Amt als Generalsekretär vor Ablauf der Amtsperiode, wählt der Vorstand einen Nachfolger bis zum Ablauf der Amtsperiode. Dem Generalsekretär kann eine Vergütung gezahlt werden über deren Höhe die Mitgliederversammlung entscheidet. Der Generalsekretär ist zuständig für die Erledigung der täglichen Geschäfte nach Weisung des Vorstands.

§ 21 Auflösung des Vereins

- (1) Die Auflösung des Vereins bedarf eines Beschlusses der Mitgliederversammlung.
- (2) Sofern die Mitgliederversammlung nichts anderes beschließt, ist der Vorsitzende Liquidator.

§ 22 Sonstiges

- (1) Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland.
- (2) Die Satzung wurde zweisprachig (deutsch/englisch) erstellt. Bei Abweichungen und im Streitfall gilt die deutsche Fassung.

Board. Re-election is permitted. If the office of Secretary General ends before the end of the term of office, the Executive Board shall elect a successor until the end of the term of office. The General Secretary may be paid a remuneration, the amount of which shall be decided by the General Assembly. The Secretary General is responsible for handling day-to-day business as instructed by the Executive Board.

§ 21 Dissolution of the Association

- (1) The dissolution of the Association requires a resolution by the General Meeting.
- (2) Unless the General Meeting decides otherwise, the Chairman is the liquidator.

§ 22 Miscellaneous

- (1) The law of the Federal Republic of Germany shall apply.
- (2) The Articles of Association have been drawn up in two languages (German/English). In the event of discrepancies and in the event of a dispute, the German version shall prevail.